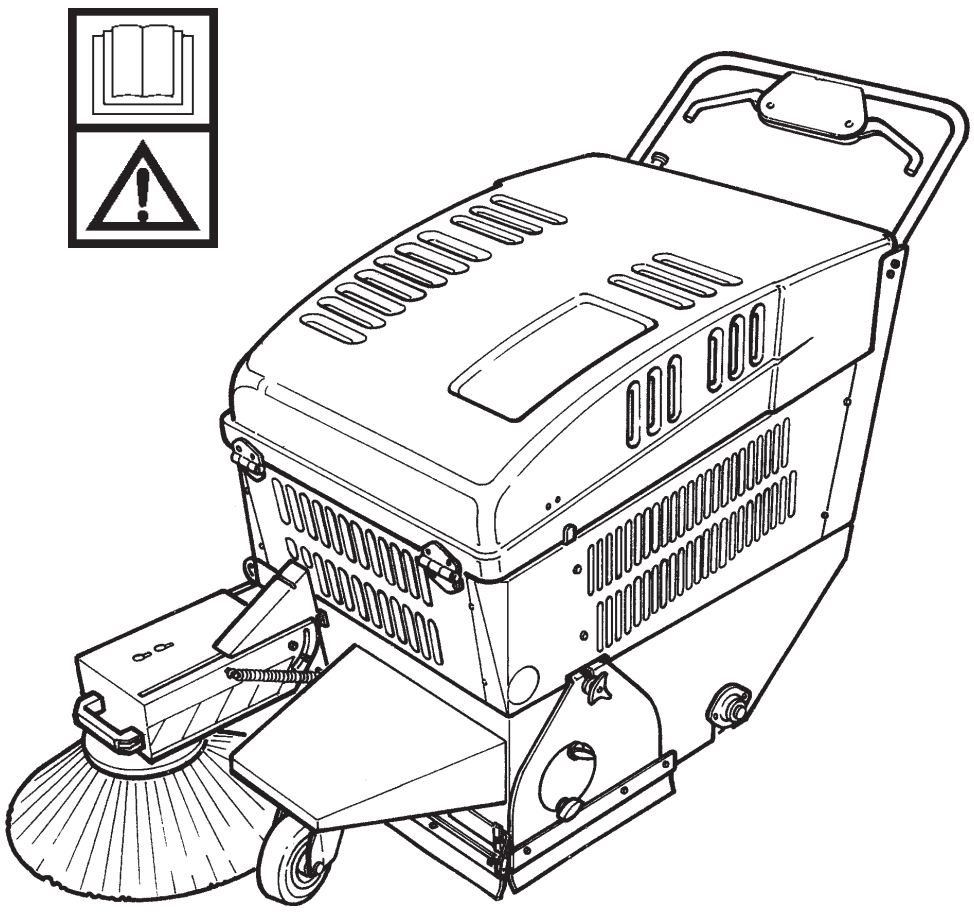
SW 700 P/B - SW 850 P/B
SW 5070 P/B - SW 5080 P/B



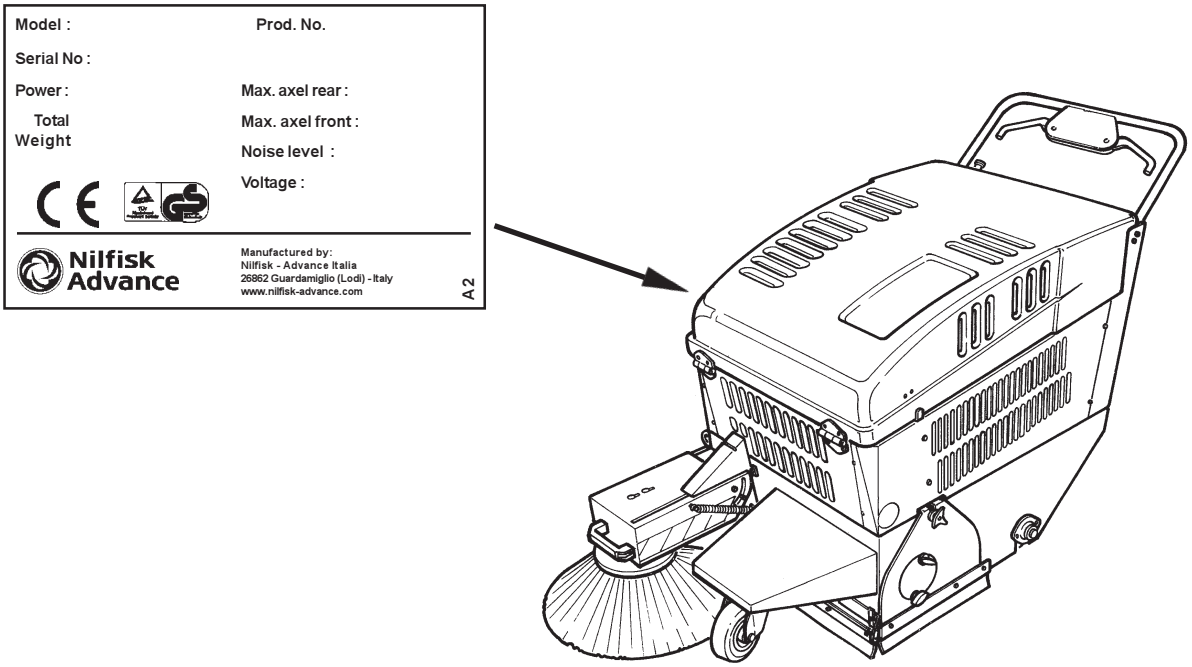
MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Nilfisk Advance
setting standards

S31NF5080(2)2001-01

CE

INDEX



INTRODUCTION/AVERTISSEMENTS GENERAUX 1
DEBALLAGE 2
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 3
DESCRIPTION COMMANDES ET TABLEAU DE COMMANDE 4
PREPARATION D'UNE NOUVELLE MACHINE (variante à batterie) 5-7
PREPARATION D'UNE NOUVELLE MACHINE (variante à essence) 8
DEMARRAGE (variante à batterie) 9
DEMARRAGE (variante à essence) 10-11
EMPLOI DE LA MACHINE 12-13
REGLAGE ET REMPLACEMENT BROSSE CENTRALE 14-16
REGLAGE ET REMPLACEMENT BROSSE LATERALE 17-18
NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DU FILTRE 19-20
ENTRETIEN 21
ENTRETIEN (variante à batterie) 22-23
ENTRETIEN (variante à essence) 24-25
TABLEAU RECAPITULATIF (entretien variante à batterie) 26
TABLEAU RECAPITULATIF (entretien variante à essence) 27
ACCESSOIRES OPTIONNELS 28
FONCTIONS DE SÛRETE 29
RECHERCHE DES PANNES 30-31
ADRESSES DE SERVICE 32

INTRODUCTION / AVERTISSEMENTS GENERAUX

INTRODUCTION
Ce manuel Vous aidera à connaître et utiliser Votre Nilfisk SW 700 P/B - SW 850 P/B - SW 5070 P/B - SW 5080 P/B avec le meilleur rendement. Veuillez le lire entièrement avant d'utiliser la machine. Les caractéristiques techniques pour le perfectionnement de nos produits peuvent changer sans aucun préavis.

PIECES DE RECHANGE ET ENTRETIEN
Les réparations, quand elles sont nécessaires, doivent être effectuées par les services après-vente Nilfisk qui disposent de pièces de rechange et d'accessoires d'origine Nilfisk. Les indications de "gauche" et "droite" se rapportent toujours au sens d'avance de la machine.
S'adresser à Nilfisk pour l'assistance ou pour la commande de pièces de rechange et d'accessoires. Veuillez spécifier le Modèle et le Numéro de série quand Vous parler de Votre machine.

MODIFICATION ET PERFECTIONNEMENT
Notre entreprise cherche constamment à perfectionner ses modèles quand elle le juge nécessaire. Ceci ne l'oblige pas à appliquer ces modifications et améliorations aux modèles déjà vendus.

NUMERO DE SERIE
Le Modèle et le Numéro de série de Votre machine sont indiqués dans la plaquette sur la colonne de direction de la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande des pièces de rechange pour la machine.
Utiliser l'espace ci-dessous pour noter le modèle et le numéro de série de Votre machine pour une référence future.

MODELE _____ NUMERO DE SERIE _____

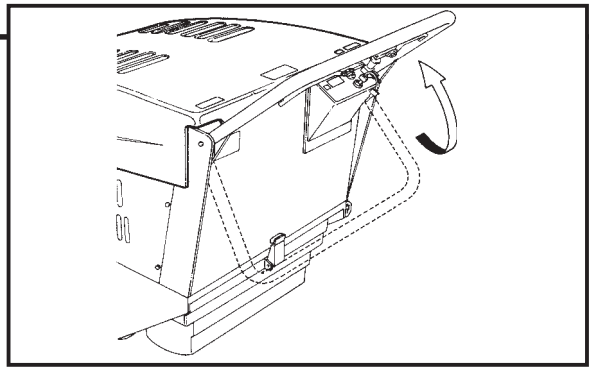
NORMES GENERALES DE SECURITE
Il faut observer strictement les normes ci-dessous pour éviter d'endommager l'opérateur et la machine.
- Lire attentivement les étiquettes sur la machine, ne les couvrir pour aucune raison et au cas où elles subiraient des dommages les remplacer immédiatement.
- Ne pas appuyer des conteneurs de liquides sur la machine.
- La température travail doit être comprise entre 0°C ÷ 40°C
- La température de stockage doit être comprise entre 0°C ÷ 40°C
- L'humidité doit être comprise entre 30% et 95%.
- Ne pas utiliser la machine dans une atmosphère explosive.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Ne pas faire travailler les brosses lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le plancher.
- En cas d'incendie utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser de l'eau.
- Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages où il y a le danger de chute d'objets.
- Ne pas excéder les limites de pente déclarée pour éviter des conditions d'instabilité.
- Lorsque la machine est en condition de stationnement, enlever la clé et insérer le frein de stationnement
- S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien ordinaire. En cas contraire contacter le centre d'assistance autorisé.
- En cas de remplacement de pièces demander les pièces de rechange D'ORIGINE à un Concessionnaire ou Revendeur autorisé.
- Pour toute opération d'entretien, couper le courant électrique de la machine.
- Ne pas enlever les protections qui doivent être déposées en utilisant des outils spéciaux.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression, ou avec des substances corrosives.
- Faire contrôler la machine chez un centre d'assistance agre toutes les 200 heures.
- La machine ne doit pas être abandonnée lors de la mise a la ferraille, à cause de la présence de matériaux toxiques (batteries, huiles, etc.), sujets à des lois qui prévoient l'écoulement auprès de centres spéciaux.
- La machine ne produit pas de vibrations dangereuses.

SECURITE
Comment prévenir les accidents du travail. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter sans la totale collaboration de la personne responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui peuvent survenir dans une entreprise, pendant le travail ou les déplacements sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence. Un utilisateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents du travail et se révèle plus efficace que n'importe quel programme de prévention. Pendant le travail faire attention aux personnes qui se trouvent dans la zone à nettoyer, en particulier aux enfants.

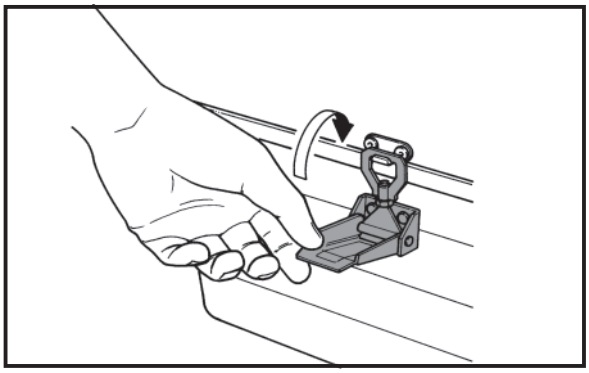
GARDER CES INSTRUCTIONS

Lever la grosse poignée de guidage en la plaçant à l'hauteur désirée.

Une fois le réglage effectué, serrer les vis de blocage.



Enlever la brosse de la boîte à ordures.
Remonter la boîte et la fermer avec le crochet de fermeture spécial.

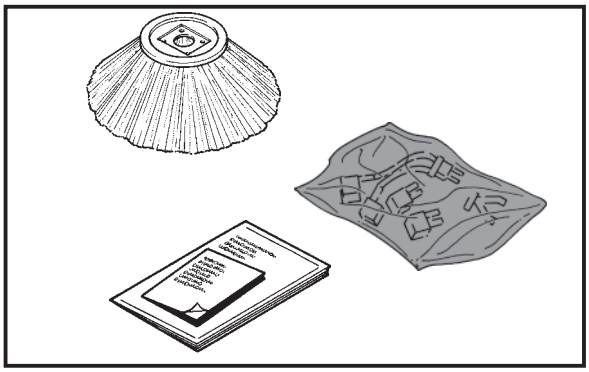


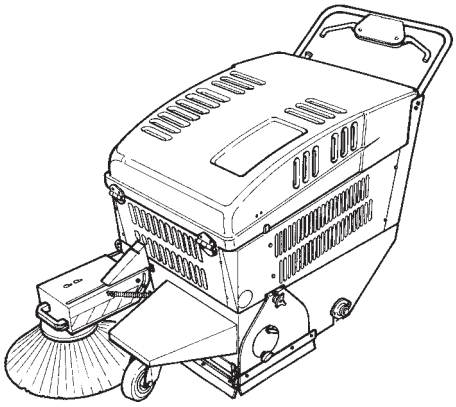
Vérifier que les composants suivants ont été livrés avec la machine:

1- Brosse (fournies avec la machine).

2- Sachet avec câbles pour la batterie, connecteur chargeur de batterie et fusible (seulement pour le modèle électrique)

3- Documentation technique (Catalogue des pièces de rechange, Manuel d'emploi et Entretien et, pour la variante à essence, Manuel d'emploi du Moteur).





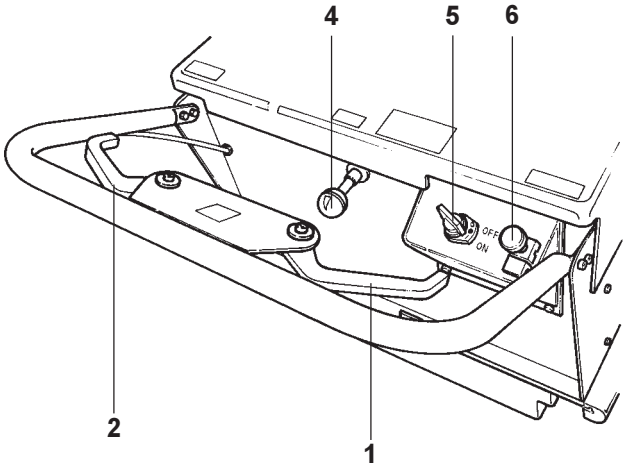
VERSIONS	SW 700 P SW 5070 B	SW 700 P SW 5070 P	SW 850 B SW 5080 B	SW 850 P SW 5080 P
Tension	12V	/	12V	/
Moteur	/	Honda G150 K1-144cc	/	Honda G150 K1-144cc
Puissance à 3600 T:mn.	/	3,8 HP (2,8 kW)	/	3,8 HP (2,8 kW)
Etalonnage moteur à 3000 T:mn.	/	3,0 HP (2,2 kW)	/	3,0 HP (2,2 kW)
Démarrage	/	Manuel	/	Manuel
Moteur électrique principal	600W-3000RPM	/	600W-3000RPM	/
Vitesse marche avant	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h
Max. pente sup.	2%	2%	2%	2%
Dimensions de la brosse centrale	diamètre 265 mm (1) longueur 500	diamètre 265 mm (1) longueur 500	diamètre 265 mm (1) longueur 600	diamètre 265 mm (1) longueur 600
Brosse centrale T:mn.	450	450	450	450
Brosse laterale	diamètre 420	diamètre 420	diamètre 420	diamètre 420
Brosse laterale T:mn.	80	80	80	80
Largeur de nettoyage avec brosse laterale	700 mm	700 mm	820 mm	820 mm
Roue avant (n° 1)	diamètre 125	diamètre 125	diamètre 125	diamètre 125
Roues arrières de traction (n° 2)	diamètre 180	diamètre 180	diamètre 180	diamètre 180
Capacité boîte à ordures	40lt	40lt	50lt	50lt
Filtre à panneau	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2
Secoueur de filtre	Manuel/Electrique	Manuel	Manuel/Electrique	Manuel
Longueur (guidon)	1180 mm	1180 mm	1180 mm	1180 mm
Largeur	610 mm	610 mm	690 mm	690 mm
Hauteur (guidon)	910 mm	910 mm	910 mm	910 mm
Poids (sans batteries)	90 kg	/	105 kg	/
Poids (avec batteries) (2)	134 kg	/	149 kg	/
Batterie conseillée (2)	12 V-140 Ah	/	12 V-140 Ah	/
Autonomie (2)	2 h	2 h	2 h	2 h
Poids	/	100 kg	/	115 kg
Réservoir carburant	/	2,5 lt	/	2,5 lt
Huile moteur	/	0,7 lt	/	0,7 lt

(1) Pour la version "Moquette" Ø 245 mm. Seulement pour la version batterie.

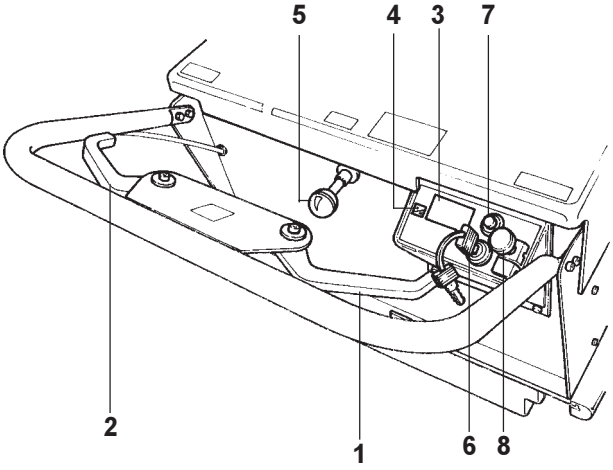
(2) REMARQUE: En employant les batteries optionnelles de 240 Ah, l'autonomie de travail augmente de 1 heure et le poids de la machine augmente de 24 kg.

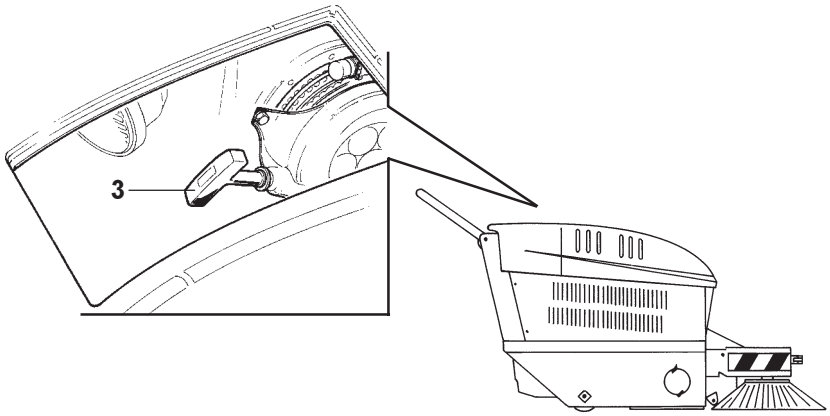
DESCRIPTION COMMANDES ET TABLEAU DE COMMANDE

VARIANTE À ESSENCE



VARIANTE À BATTERIE





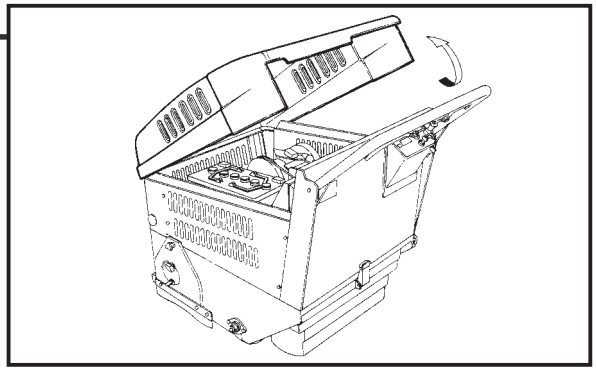
VARIANTE À ESSENCE

1- Levier de commande de la traction
2- Levier de levage du volet
3- Poignée pour le demarrage
4- Levier du secoueur de filtre
5- Sélecteur on/off moteur
6- Arrêt de l'aspiration

VARIANTE À BATTERIE

1- Levier de commande de la traction
2- Levier de levage du volet
3- Afficheur
4- Touche voltmètre et compteur horaire
5- Levier du secoueur de filtre (Standard)
6- Clé on/off alimentation électrique
7- Bouton sécoueur de filtre
8- Arrêt de l'aspiration

PREPARATION D'UNE NOUVELLE MACHINE (variante à batterie)



La machine dans la variante à batterie a besoin de 1 batterie à 12 Volt (capacité conseillée 140 Ah).

En alternative on peut employer deux batteries à 6 Volt connectées en série avec capacité supérieure (par example 240 Ah).

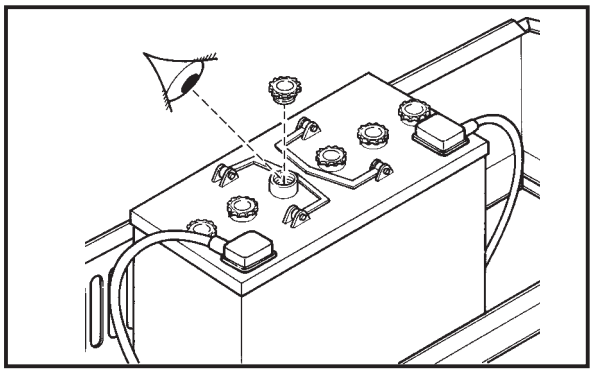
Selon la nation où la machine doit être fournie, on a trois options:

1- Batterie fournie avec la machine et montée remplie avec acide et prête pour l'emploi.

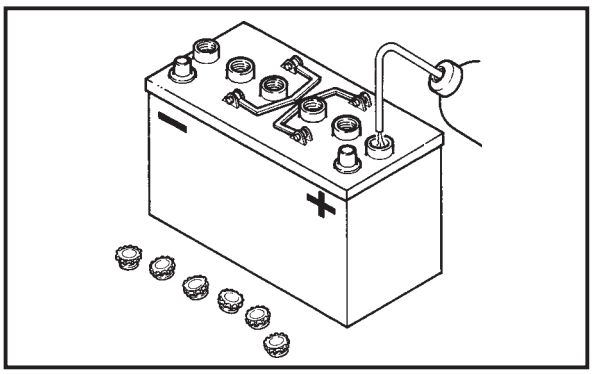
2- Batterie fournie et montée à sec (c'est à dire sans électrolyte liquide).

3- Batterie non fournie.

Soulever le capot de la machine en avant; vérifier quelle option est appliquée à la machine.



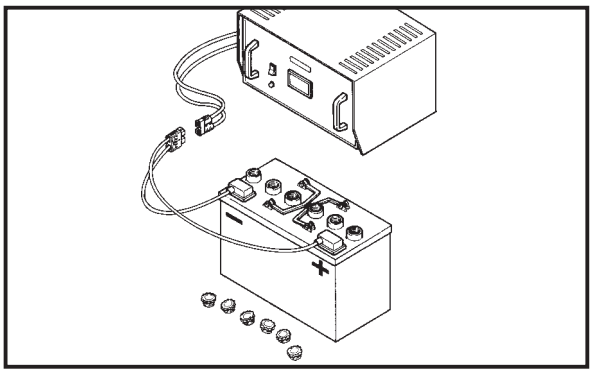
Si la batterie est montée, ouvrir un des bouchons de ventilation et vérifier si elle a été remplie avec électrolyte.



Si la batterie est déjà remplie avec électrolyte:

1a. Contrôler le niveau de l'électrolyte et, si nécessaire, effectuer le remplissage à ras bord (Employer seulement d'eau distillée).

1b. Procéder avec une recharge (voir le paragraphe "ENTRETIEN") comme indiqué dans les pages suivantes.

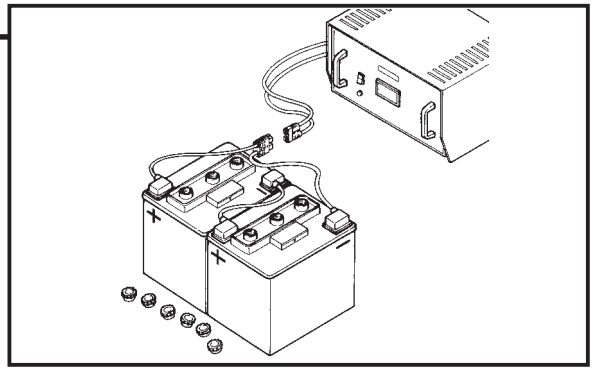


<u>Attention: Avant de commencer la recharge, le connecteur de la batterie doit être déconnecté de la machine.</u>

Pendant la recharge tous les bouchons de la batterie doivent être ouverts.

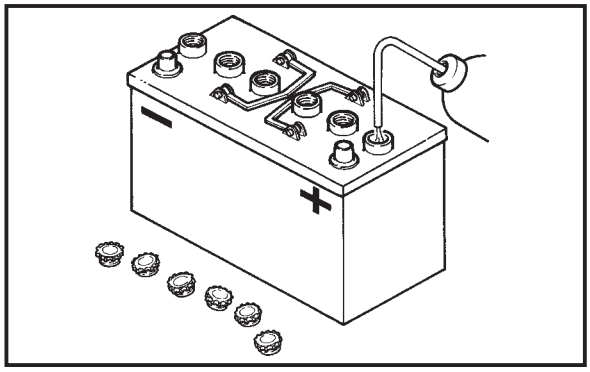
Une fois la recharge achevée, le connecteur de la batterie peut être connecté de nouveau à la machine.

PREPARATION D'UNE NOUVELLE MACHINE (variante à batterie)



2- Si la batterie est fournie sans liquide (à sec), elle doit être remplie avec acide sulfurique pour batteries (densité de 1,27 à 1,29 kg/lt à la température de 25°C) selon les instructions rapportées dans le paragraphe suivant.

REMPLISSAGE DES BATTERIES AVEC ACIDE

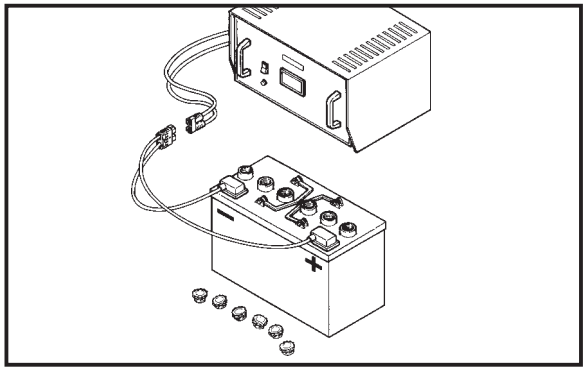


En employant l'acide sulfurique on doit prêter attention parce que il est corrosif. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver avec une abondante quantité d'eau et consulter un médicin.

La batterie doit être remplie dans un lieu bien aéré.

Remplir les cellules (ou éléments individuels) de la batterie avec de l'acide; le correct niveau est de 10÷15 mm. environ au-dessus des électrodes.

Après une heure, si nécessaire, effectuer le remplissage à ras bord des cellules avec acide.

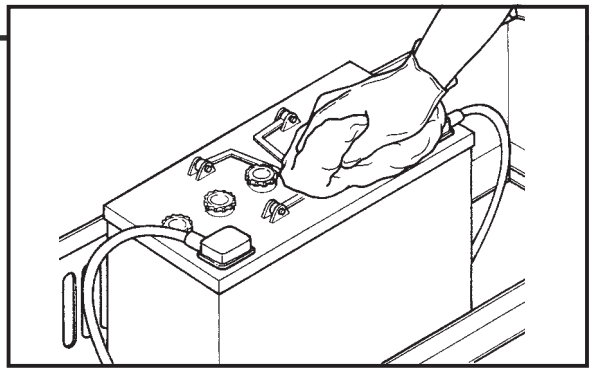


Faire reposer les batteries en conditions de non fonctionnement pour une autre heure, donc les recharger (se référer au paragraphe "ENTRETIEN"). Pendant la recharge tous les bouchons de la batterie doivent être ouverts.

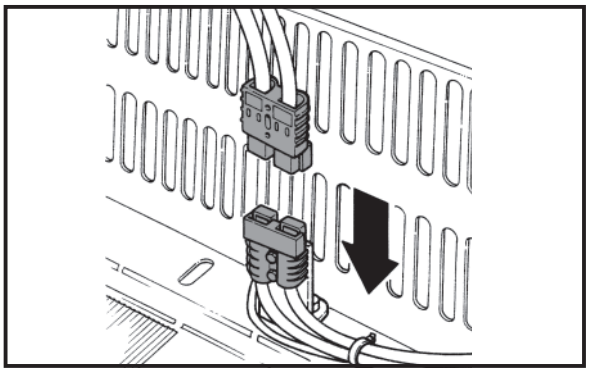
<u>Attention: Avant de commencer la recharge, le connecteur de la batterie doit être déconnecté de la machine.</u>

PREPARATION D'UNE NOUVELLE MACHINE (variante à batterie)

Une fois la recharge achevée, fermer tous les bouchons et nettoyer la partie supérieure de la batterie des résidus d'acide.



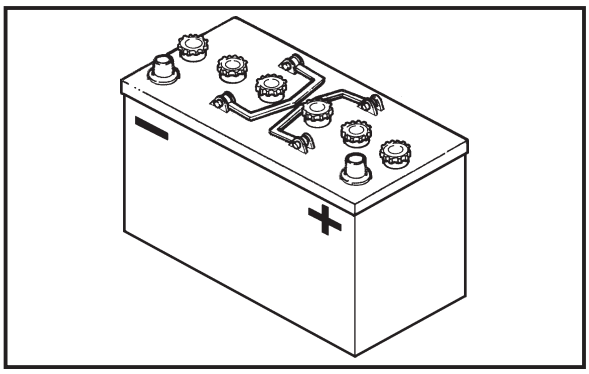
Relier le connecteur de la batterie à la machine.



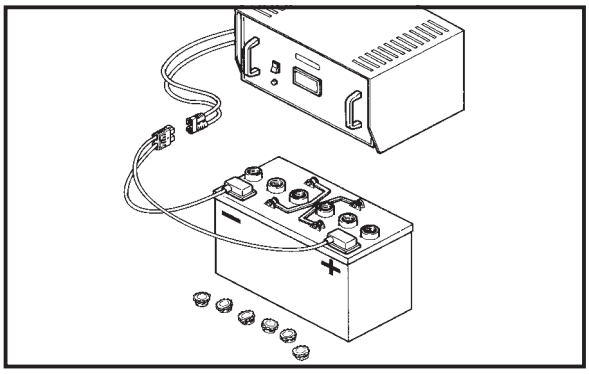
3- Si la machine a été fournie sans batterie, on doit la procurer et la installer.

On recommande que la nouvelle batterie soit choisie et installée par des spécialistes de batteries.

Les bornes de interconnexion électrique fournis avec la machine peuvent être employés pour la connexion de la batterie.

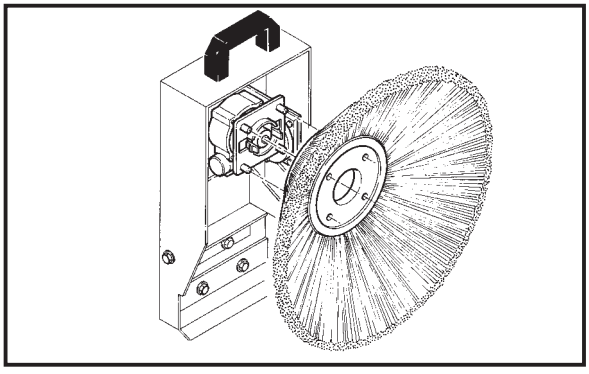


<u>Attention: Avant de commencer la recharge, déconnecter le connecteur de la batterie de la machine.</u>



Placer la brosse comme indiqué dans la figure en faisant attention que les profils de fixage se trouvent en parfaite correspondance des ouvertures correspendantes. Achever l'accouplement en excerçant une pression de la main.

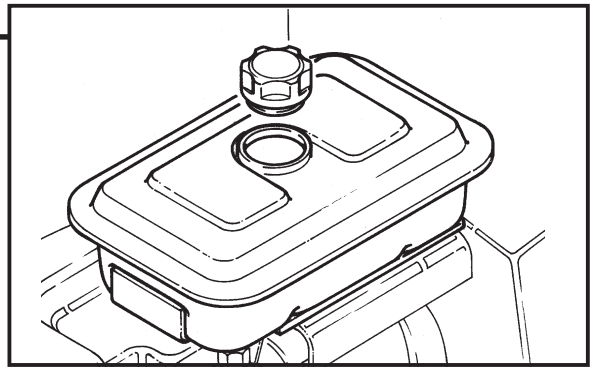
La machine est prête à l'emploi.



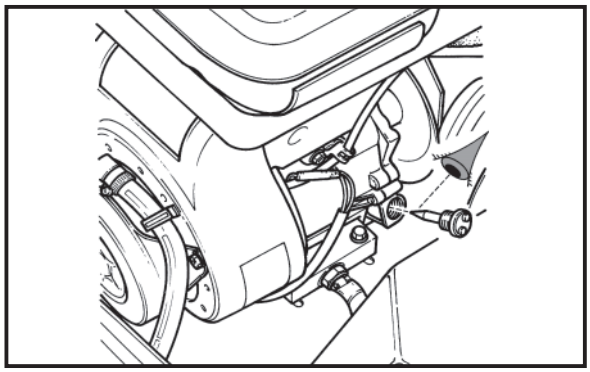
PREPARATION D'UNE NOUVELLE MACHINE (variante à essence)

On prend en considération la machine dans la variante avec moteur à essence:

Remplir le reservoir avec d'essence sans plomb.

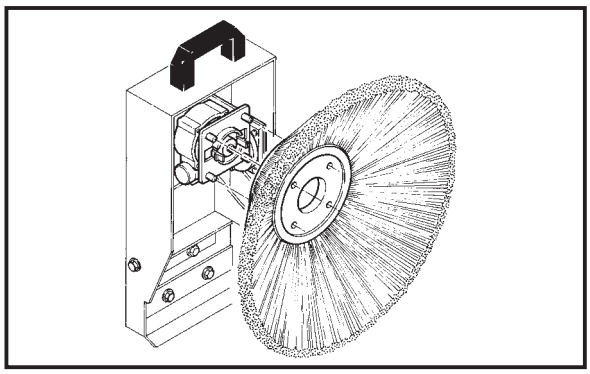


Contrôler le niveau d'huile du moteur et, si elle n'est pas suffisante, effectuer le remplissage à ras bord. Consulter le manuel d'emploi du Moteur Honda.

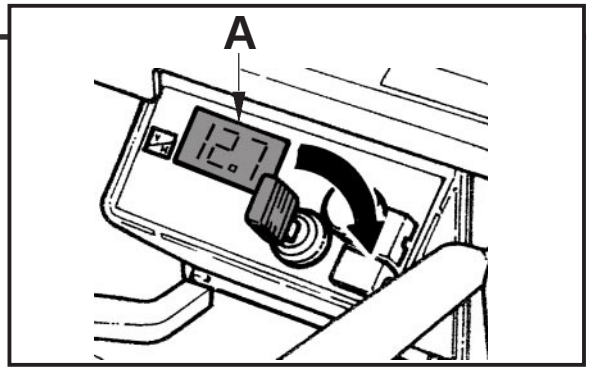


Placer la brosse comme indiqué dans la figure en faisant attention que les profils de fixage se trouvent en parfaite correspondance des ouvertures correspendantes. Achever l'accouplement en excerçant une pression de la main.

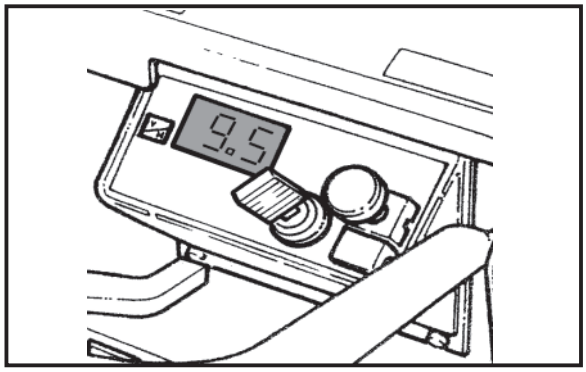
La machine est prête à l'emploi.



DEMARRAGE
(variante à batterie)

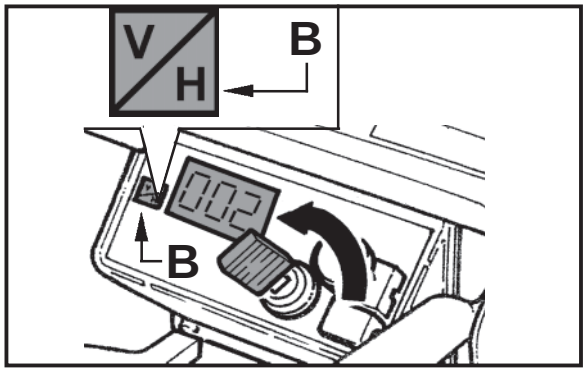


Introduire la clé de contact et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
Le moteur principal se démarrera et l'écran "**A**" affichera la valeur de tension de la batterie.



Contrôler l'état de charge de la batterie par l'afficheur correspondant.

L'afficheur a deux fonctions: Voltmètre et compteur horaire. Le Voltmètre dispose d'une fonction de blocage en cas de tension insuffisante qui, si la batterie descend à une tension égale à 9,5 Volt environ (afficheur clignotant), désactive automatiquement toutes les fonctions incluse la traction. Dans ce cas, recharger la batterie (voir chapitre "ENTRETIEN").

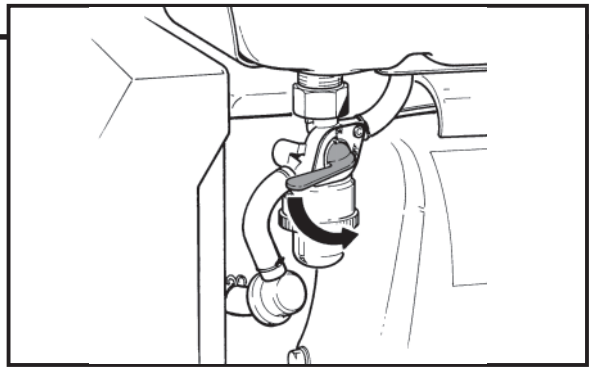


Pour afficher sur l'écran le nombre des heures de fonctionnement de la machine (fonction compteur horaire) appuyer une fois la touche "**B**" de sélection données afficheur.
En appuyant pour la deuxième fois la touche de sélection données seront affichés les minutes de fonctionnement. En appuyant pour la troisième fois ou en attendant pour 10 seconds environ sera affichée la tension de la batterie.
Pour arrêter le moteur tourner la clé de contact dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre.

DEMARRAGE
(variante à essence)

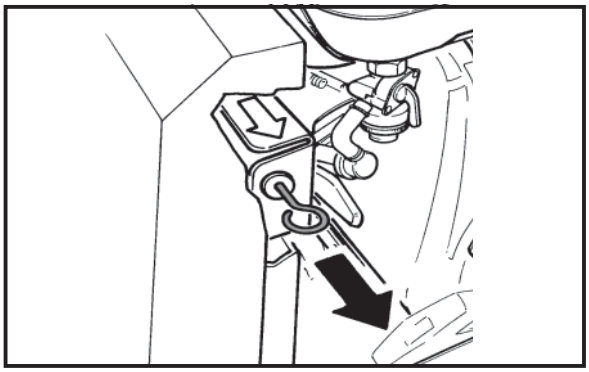
N.B.: consulter le manuel d'instructions du moteur Honda.

Tourner le robinet de l'essence comme indiqué dans la figure pour activer le flux au carburateur.

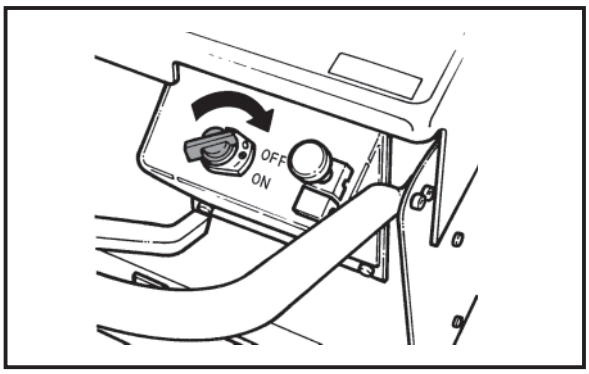


Déplacer le levier du démarreur comme montré dans la figure.

N.B.: ne pas employer le levier du démarreur si le moteur est chaud et la température extérieure est haute.

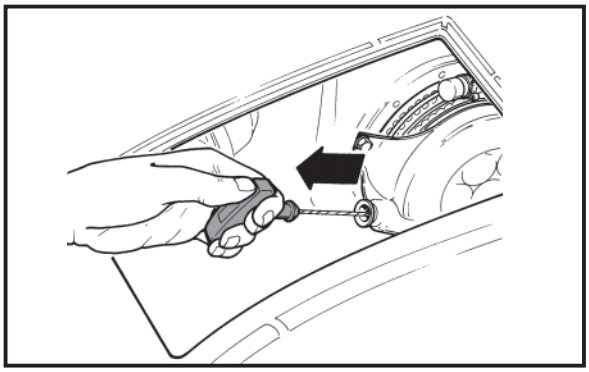


Tourner le sélecteur dans la position "ON".

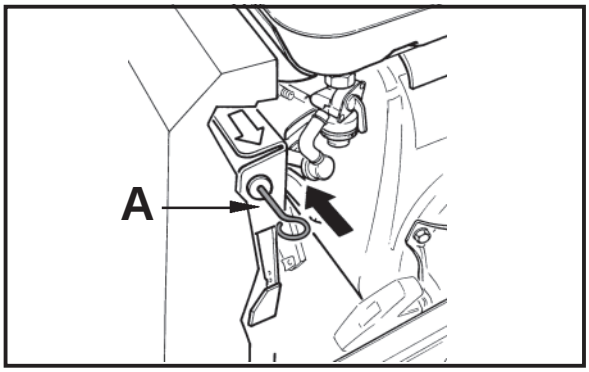


Lentement tirer la poignée de démarrage jusqu'a ce qu'on perçoit une résistance, donc la tirer brusquement.

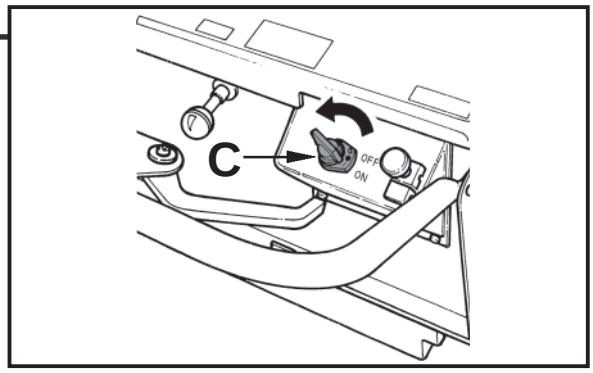
<u>Attention: ne pas lâcher la poignée tout à coup mais la accompagner.</u>



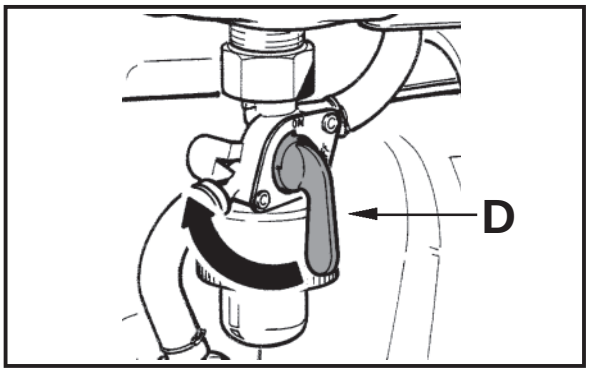
Avec le moteur suffisament chaud, reporter graduellement le levier "**A**" du démarreur dans la position originale.
Les nombres de tours par minute sont fixes et sont mantenus constants.



DEMARRAGE
(variante à essence)

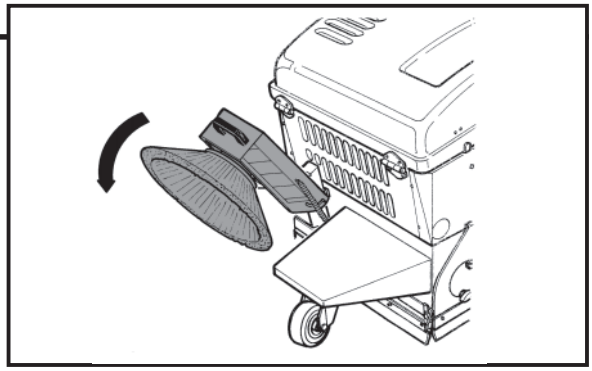


Pour arrêter le moteur, tourner le sélecteur "**C**" dans la position "**OFF**".



et tourner le robinet "**D**" dans la position "**OFF/ FERME**".

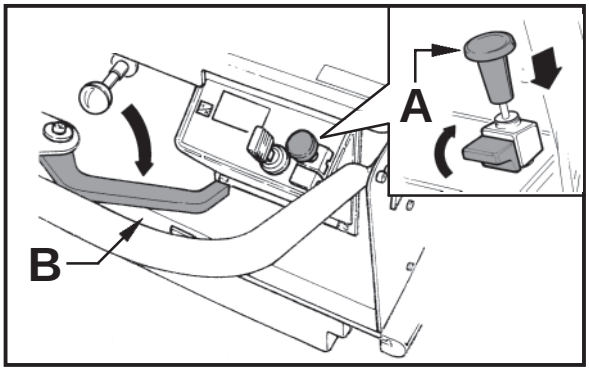
Descendre la brosse latérale.



VARIANTE A BATTERIE

Avec le moteur démarré, vérifier que la poignée "**A**" soit baissée (aspiration activée); en tirant le levier de traction "**B**", ajuster la vitesse d'avance selon la qualité et quantité des détritus qui doivent être récueillis.

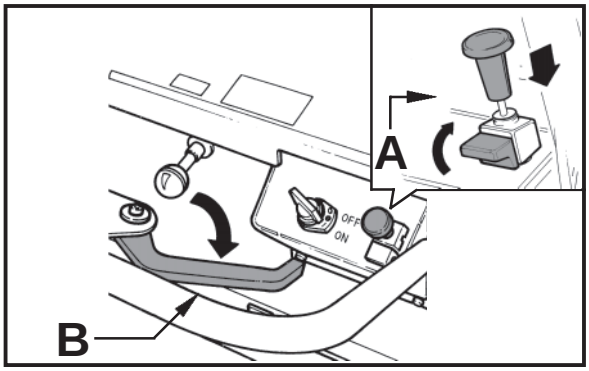
La machine perd de traction en lâchant le levier "**B**".



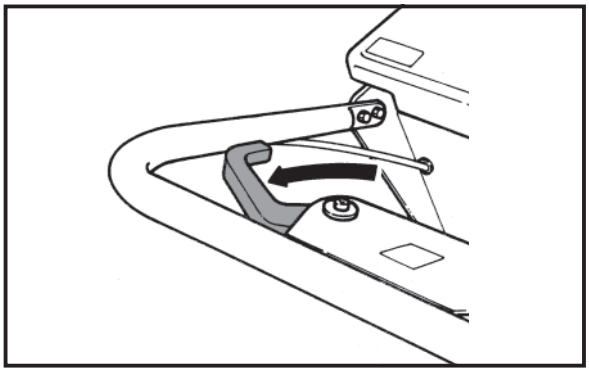
VARIANTE A ESSENCE

Avec le moteur démarré, vérifier que la poignée "**A**" soit baissée (aspiration activée); en tirant le levier de traction "**B**", ajuster la vitesse d'avance selon la qualité et quantité des détritus qui doivent être récueillis.

La machine perd de traction en lâchant le levier "**B**".

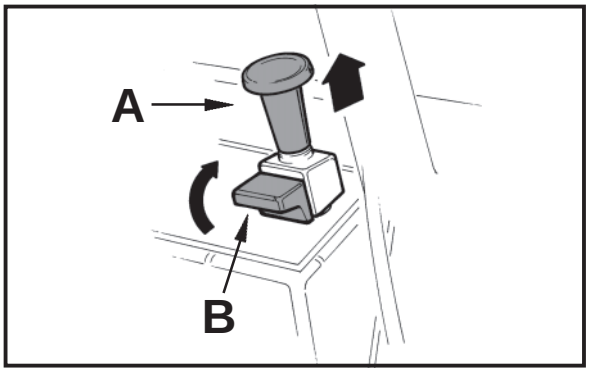


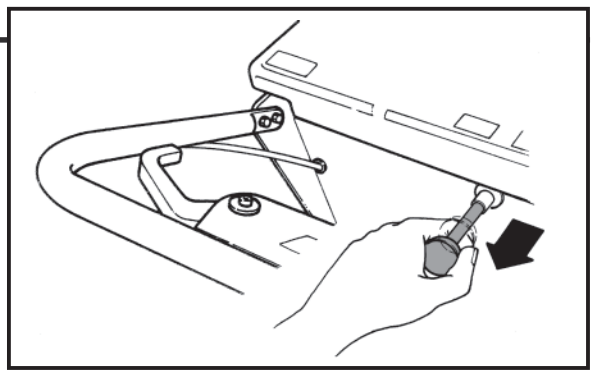
Pour recueillir les détritus légers et volumineux, lever le volet avant par le levier gauche (ne appuyer pas le levier pour une période de temps prolongée pour ne pas compromettre la capacité d'aspiration de la machine).



S'il est nécessaire de travailler sur de terrain mouillé, pour protéger les filtres en papier, il faut désactiver l'aspiration en tirant (vers le haut) la poignée "**A**" comme montré dans la figure.

Pour activer de nouveau l'aspiration, soulever le levier "**B**" comme montré dans la figure.



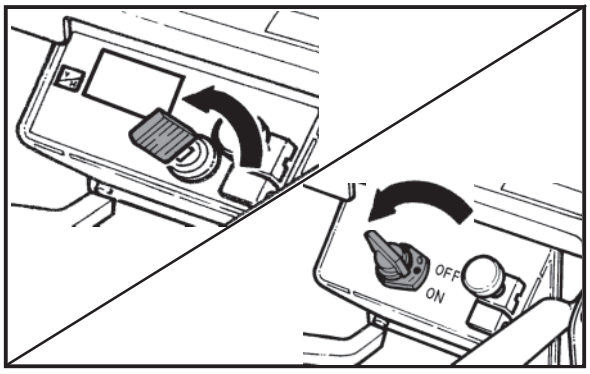


Pour obtenir un balayage parfait, il faut toujours nettoyer les filtres à air.

Activer le secoueur de filtre (cette opération peut être effectuée même si la machine est en marche) en tirant et lâchant la poignée comme montré dans la figure.

Attention: pendant cette opération toujours désactiver l'aspiration du ventilateur.

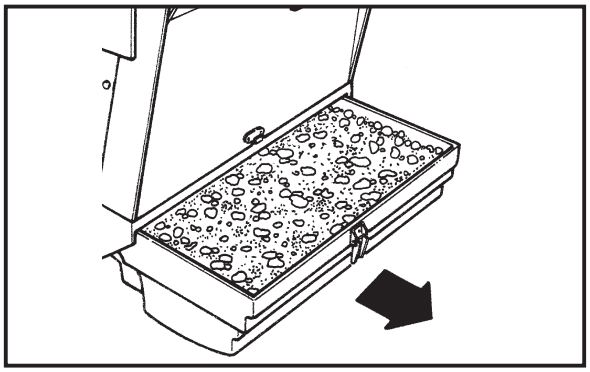
Répéter l'opération tous les 15-20 minutes de travail selon le type d'impuretés recueilles et avant de vidanger la boîte à ordures et après avoir achevé le travail.



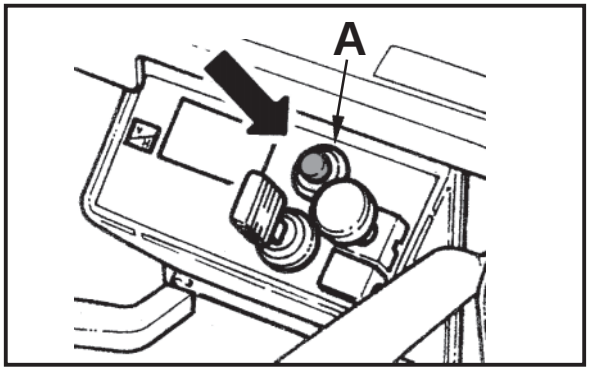
Avant d'abandonner la machine s'assurer que:
- la brosse latérale soit soulevée du sol.

VARIANTE A BATTERIE
La clé de contact soit dans la position "OFF".

VARIANTE A ESSENCE
Le sélecteur soit dans la position "OFF".

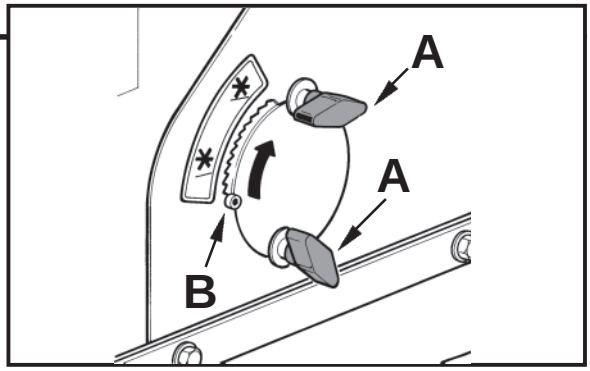


Une fois le travail achevé et toutes fois la boîte des ordures arrière est pleine, il faut la vider.



VARIANTE A BATTERIE
Cette variante prévoit, comme accessoire optionnel, le secoueur de filtre électrique commandé par le bouton "**A**".
Pendant l'emploi du secoueur de filtre on a l'arrêt automatique du ventilateur d'aspiration.

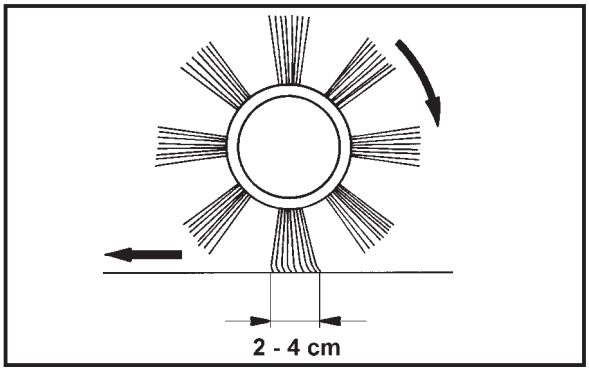
REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA BROSSE CENTRALE



Attention: opérations qui doivent être effectuées avec la machine arrêtée, clé déconnectée (pour variante à batterie), sélecteur dans la position "OFF" (pour variante à essence) et sur terrain plat.

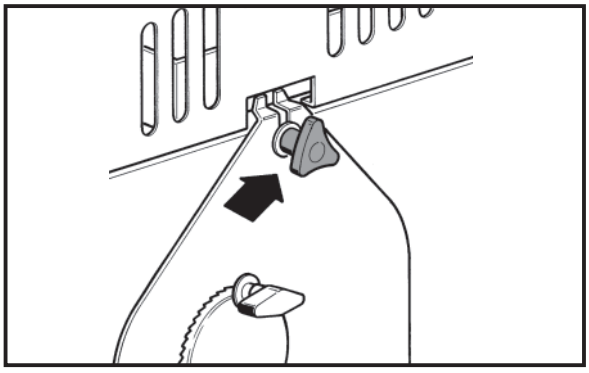
Si la brosse centrale est consommée il faut régler sa hauteur au fin de récupérer le plus possible la même consommation.

Dévisser les poignées "**A**" des deux côtés de la machine, descendre la brosse vers le sol en déplaçant l'indicateur "**B**" vers la position montrée dans la figure; l'indicateur "**B**" doit être dans la même position sur le deux côtés de la machine.



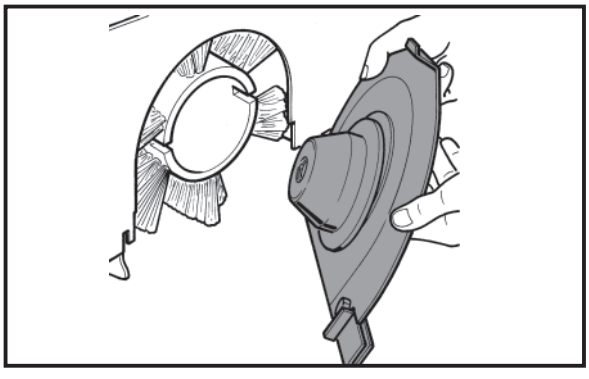
Pour vérifier la correcte position de la brosse centrale, procéder de façon suivante: avec la machine arrêtée, faire tourner la brosse sur terrain plain et contrôler que son empreinte sur le sol soit large de 2 à 4 cm.

Si le travail de la brosse n'est pas correct, répéter le procédé de réglage.



Si la brosse est très consommée il faut la remplacer.

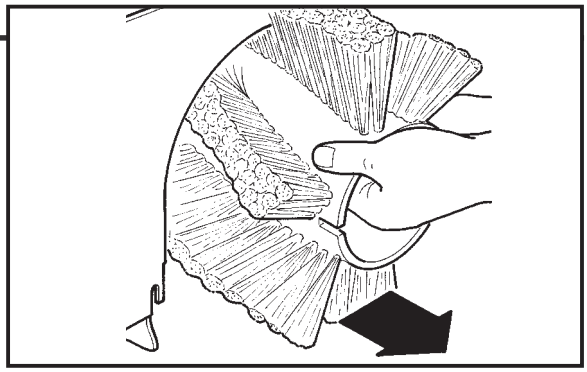
Pour faire ça, soulever le capot et déconnecter le dispositif de sécurité; à gauche de la machine, dévisser la poignée montrée dans la figure.



Enlever le couvercle en le pressant en bas.

REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA BROSSE CENTRALE

Enlever la brosse consommée.

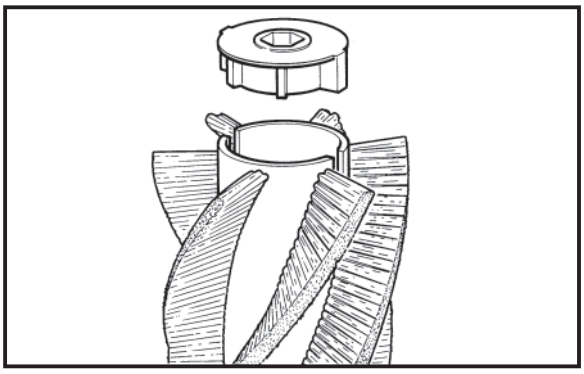


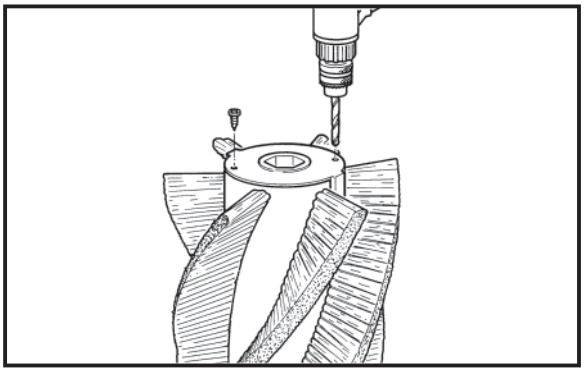
Si nécessaire, enlever le moyeu du fût de la brosse et le placer sur la nouvelle brosse en maintenant le même sens d'inclinaison des soies (voir la figure suivante).

Remarque:

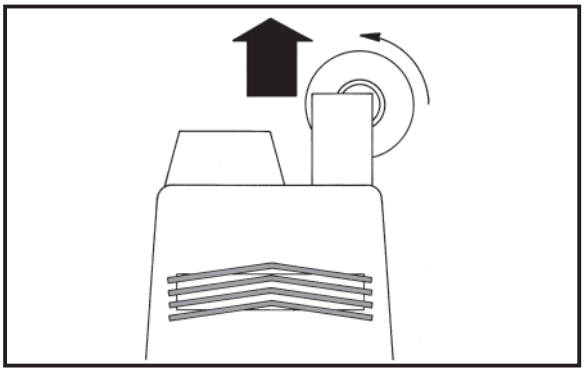
Avant d'introduire la brosse placer de nouveau les dispositifs de réglage dans la position de distance maximum du sol.

Monter la nouvelle brosse et s'asssurer que le moyeu soit introduit dans l'entraîneur.

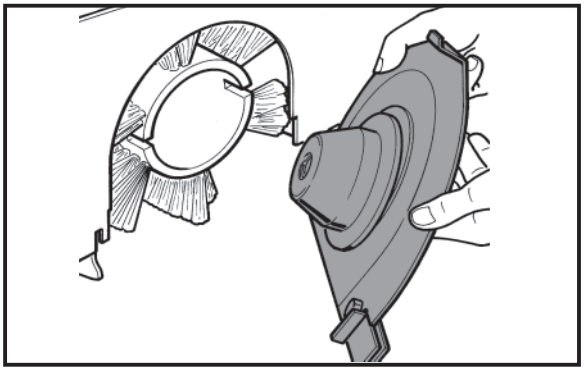




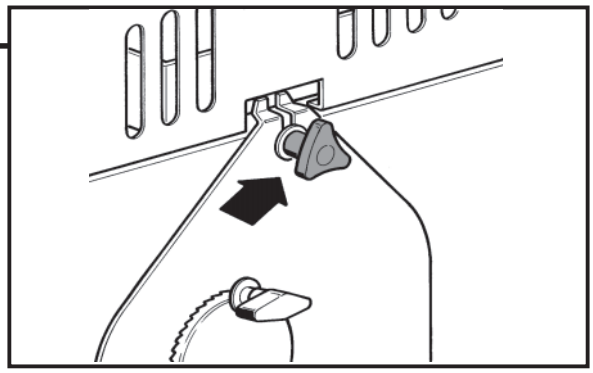
Sens de rotation et inclinaison des soies de la brosse centrale.



Remonter le couvercle,



et visser de nouveau la poignée.

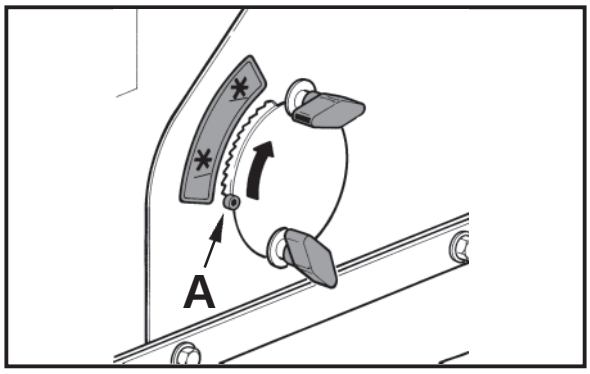


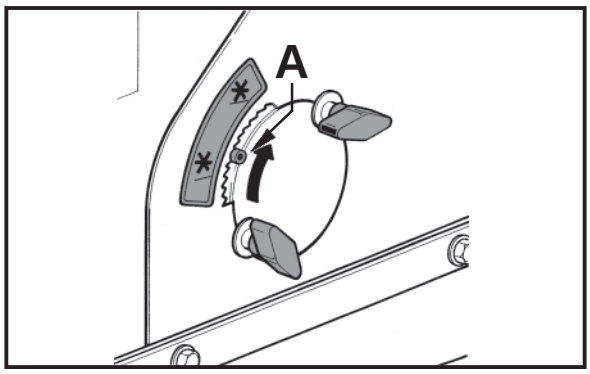
REGLAGE BROSSE CENTRALE DANS LA VERSION MOQUETTE

Dans la machine version moquette il faudra régler la distance du sol de la brosse centrale comme indiqué dans l'adhésif.

Selon la hauteur du poil de la moquette à nettoyer on devra desserrer un petit peu la vis "**A**" pour déplacer la plaque de fixage brosse centrale dans la position correcte de 1 à 10.

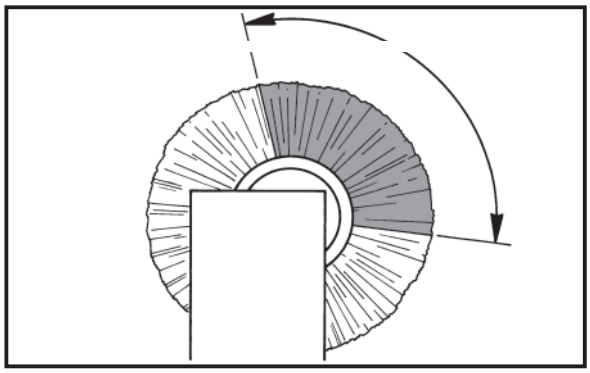
Régler la brosse tel qu'elle touche légèrement la moquette.





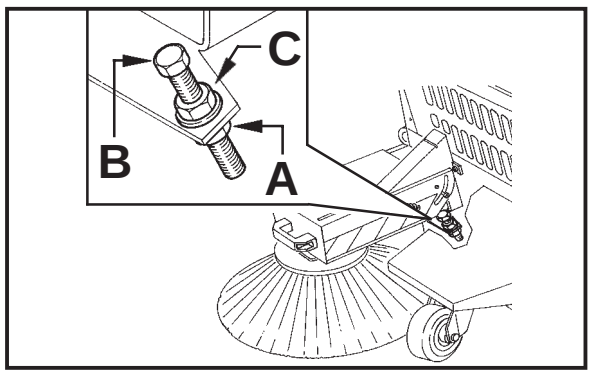
REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA BROSSE LATERALE

Si la brosse latérale est consommée il faut régler sa hauteur au fin de récupérer le plus possible la même consommation.



Descendre la brosse (avec moteur démarré)

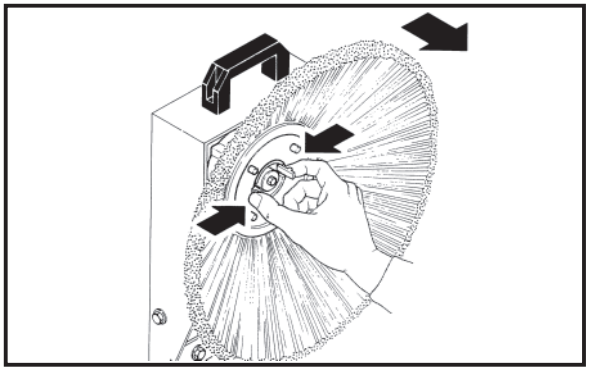
Vérifier que la zone de contact au sol soit égale à celle montrée dans la figure.



Attention: opérations qui doivent être effectuées avec la machine arrêtée, clé déconnectée (pour variante à batterie), sélecteur dans la position "OFF" (pour variante à essence) et sur terrain plat.

Pour changer la zone de contact au sol déserrer le contre-écrou "**A**" et tourner la vis "**B**" en bloquant l'écrou "**C**". Une fois cette opération achevée, serrer les contre-écrous "**A**" et "**C**".

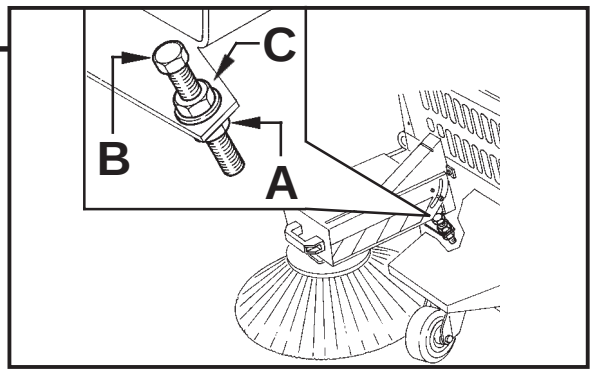
Démarrer de nouveau la brosse et contrôler que le contact au sol soit égal à celui demandé. Si nécessaire, répéter le procédé de réglage jusqu'à atteindre la position correcte.



Si la brosse est très consommée il faut la remplacer; pour faire ça, il faut appuyer les languettes vers l'intérieur et enlever la brosse.

Remonter la nouvelle brosse en effectuant l'opération dans l'ordre inverse et en excerçant une légère pression de la main.

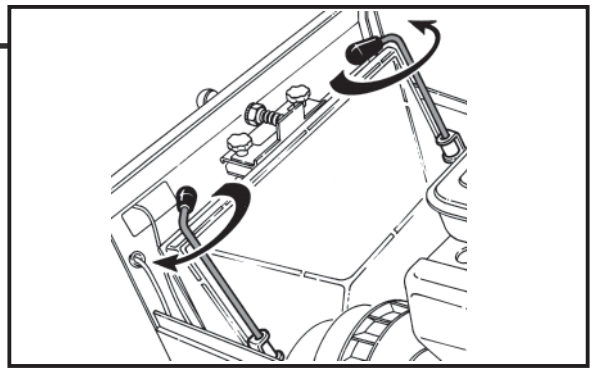
REGLAGE ET REMPLACEMENT DE LA BROSSE LATERALE



Remarque: Quand la brosse est remplacée, s'assurer que les dispositifs de réglage de la hauteur soient placés de nouveau dans la position d'origine (qui correspond à la brosse non consommée).

Pour changer la zone de contact au sol déserrer le contre-écrou "**A**" et tourner la vis "**B**" en bloquant l'écrou "**C**". Une fois cette opération achevée, serrer les contre-écrous "**A**" et "**C**".

NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DU FILTRE



Le filtre doit être périodiquement nettoyé.

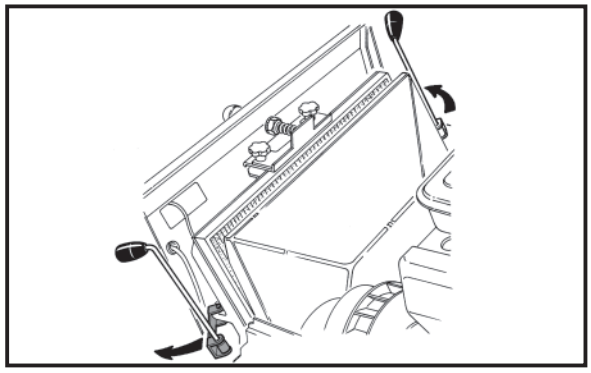
Remarque:
Selon la demande du client, la machine peut être fournie avec 2 options:

1- Secoueur de filtre manuel (variante à batterie ou à essence).

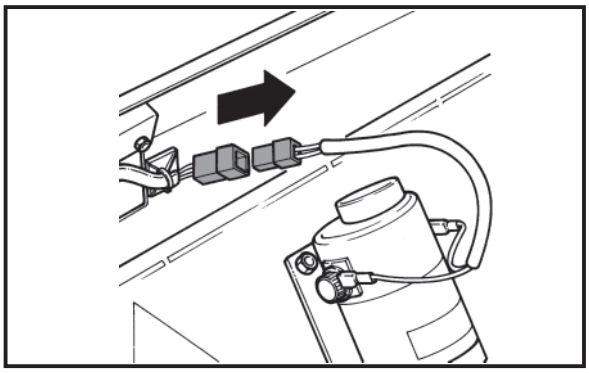
2- Secoueur de filtre électrique (seulement pour variante à batterie).

Pour enlever le filtre soulever le capot.

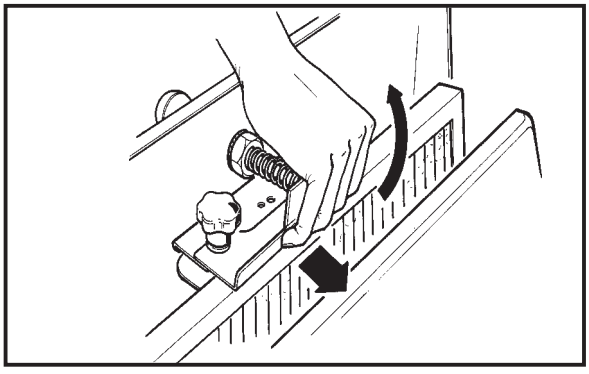
Tourner de 180° vers l'extérieur, les leviers sur les côtés du couvercle de fixage du filtre.



Elargir vers l'extérieur les pièces de support des leviers comme montré dans la figure.

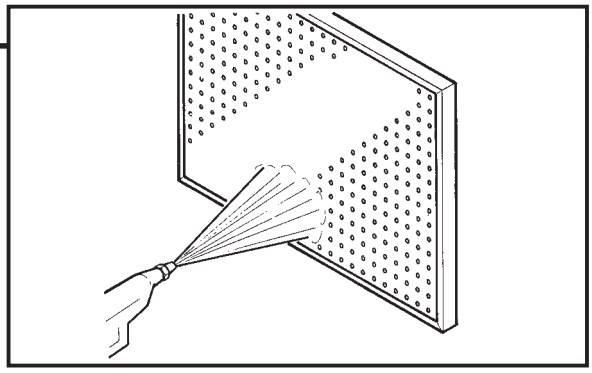


Déconnecter le câblage du moteur secoueur de filtre électrique (si monté) pour pouvoir déplacer en avant le couvercle de fixage du filtre.



Soulever légèrement le secoueur de filtre manuel pour enlever le filtre.

NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DU FILTRE



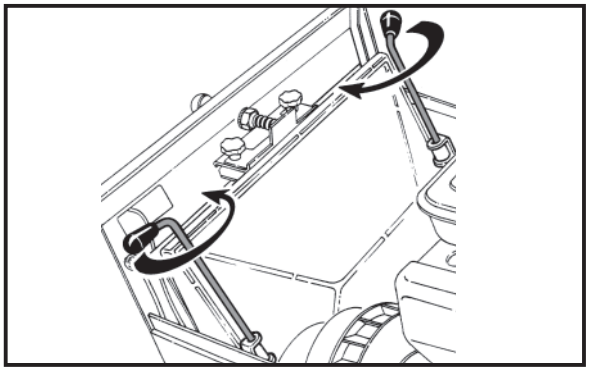
Enlever le filtre à panneau.

Effectuer le nettoyage du filtre en soufflant air comprimé (pression non supérieure à 6 bar) du côté avec le réseau de protection.

Si le filtre est endommagé ou s'il n'est pas possible de le nettoyer de façon correcte, on doit le remplacer.

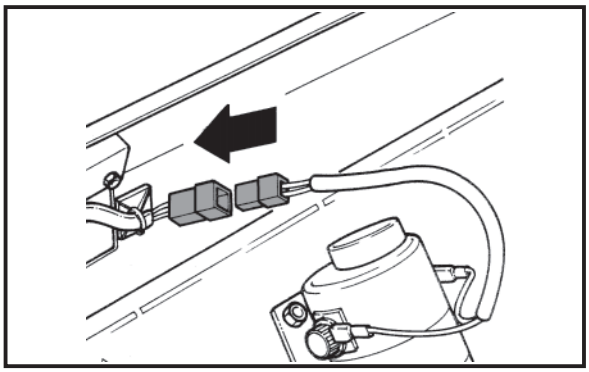
Demandez à Votre vendeur la pièce de rechange originale.

On peut même avoir des filtres en polyester lessivables.



Une fois le nettoyage effectué, remonter le filtre et le couvercle de fixage.

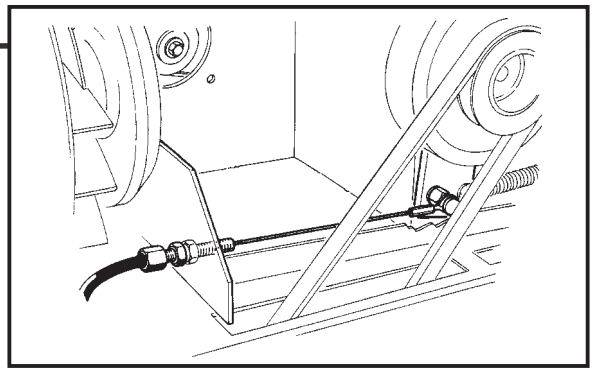
Tourner à l'intérieur les deux leviers placés sur les deux côtés du couvercle.



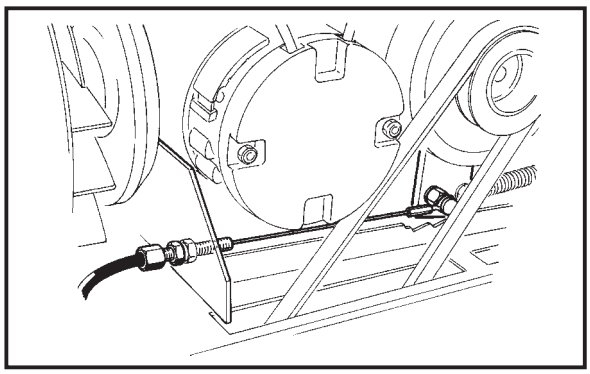
Connecter de nouveau le câble du moteur électrique secoueur de filtre (si monté).

REGLAGE DU CABLE D'INTRODUCTION DE LA TRACTION

S'il est nécessaire, tendre le câble de commande de la traction.
Pour la variante à Essence, le dispositif de réglage est placé comme montré dans la figure.

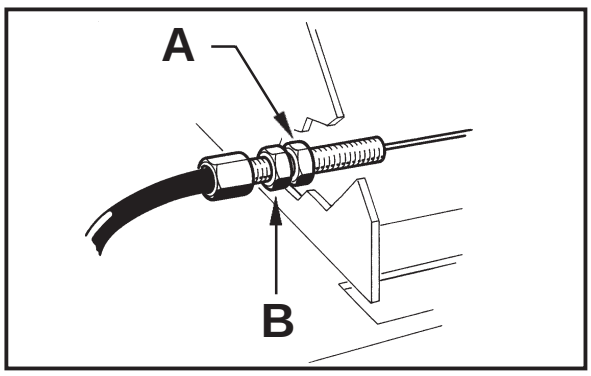


Pour la variante à Batterie, le dispositif de réglage est placé comme montré dans la figure.



Pour effectuer le réglage, déserrer le contre-écrou "**A**" et tourner l'écrou de réglage "**B**" dans le sens des auiguilles d'une montre.

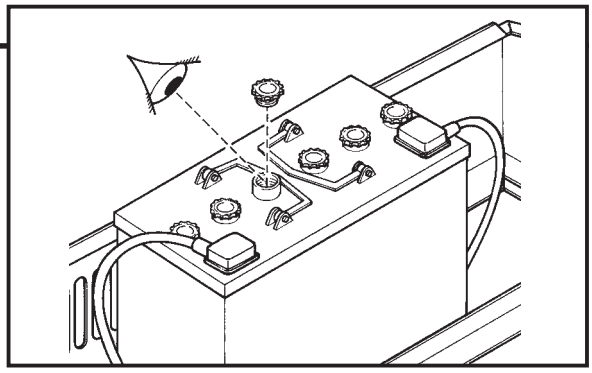
Vérifier la correcte tension en activant le levier de commande de la traction.



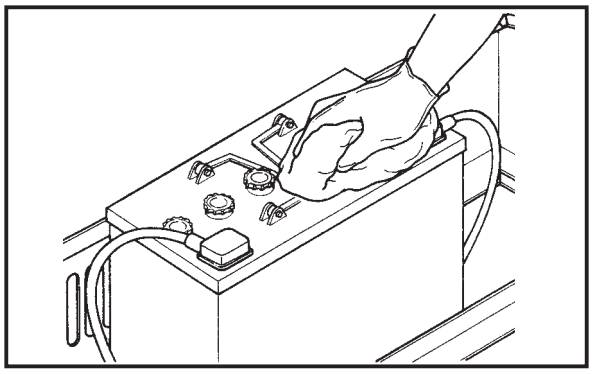
CONTRÔLE ET RECHARGE DES BATTERIES

Périodiquement contrôler le niveau de l'électrolyte à l'intérieur de la batterie. Soulever le capot et ouvrir les bouchons des cellules: où nécessarie remplir les cellules en employant d'eau distillée.

Le niveau de l'électrolyte doit être de 10÷15 mm environ au-dessus de l'électrode.



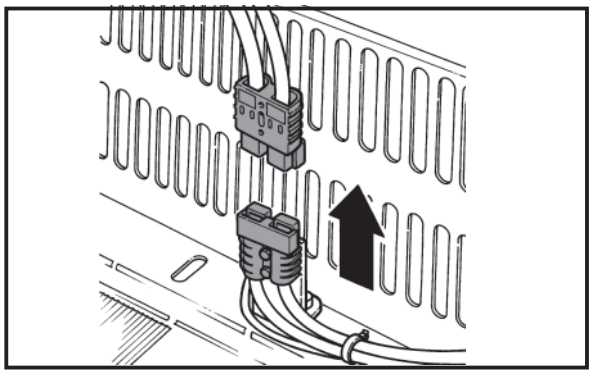
Une fois la batterie remplie, fermer toutes les cellules avec les bouchons et nettoyer la surface supérieure.



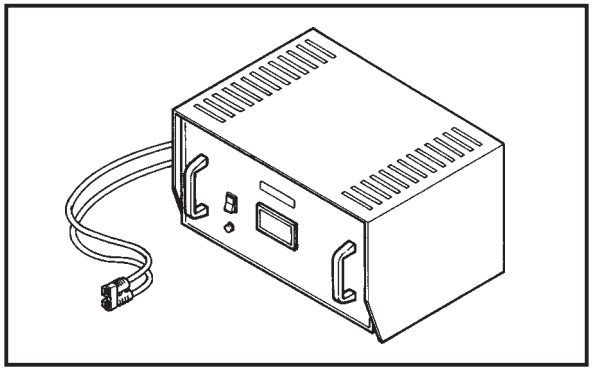
<u>Attention: Agir avec précaution: le liquide de la batterie est corrosif. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver avec une abondante quantité d'eau et consulter un médicin.</u>

Si nécessaire recharger la batterie en suivant cettes instructions:

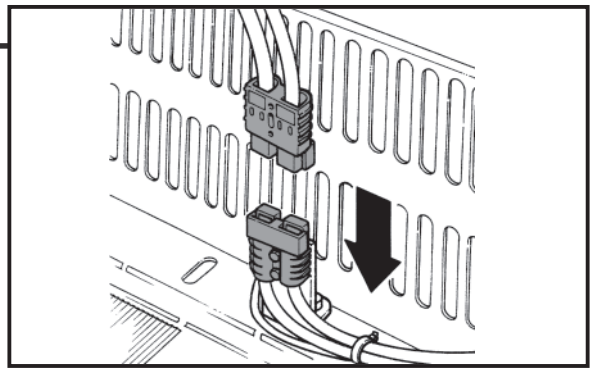
- arrêter la machine en employant la clé principale.
- soulever le capot.
- **déconnecter le connecteur de la batterie de la machine.**
- la recharge doit être effectuée dans un lieu bien aéré.
- ouvrir tous les bouchons des cellules (ou éléments) de la batterie.



- relier le connecteur de la batterie au chargeur de batterie.
- connecter le chargeur de batterie au réseau (le voltage du réseau et la fréquence doivent être égals aux valeurs correspondants applicables au chargeur de batterie).

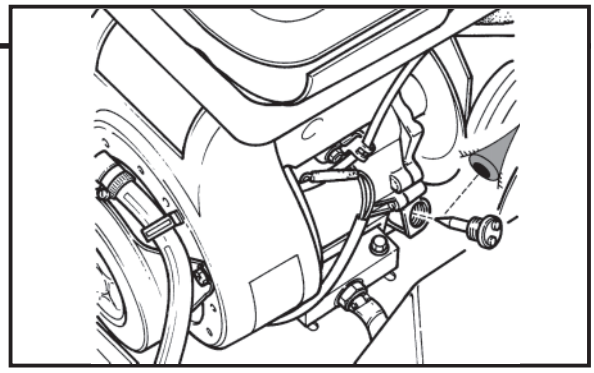


ENTRETIEN
(variante à batterie)



Une fois la recharge achevée, déconnecter la batterie du chargeur de batterie et la connecter de nouveau à la machine. Fermer tous les bouchons et nettoyer la surface supérieure de la batterie.

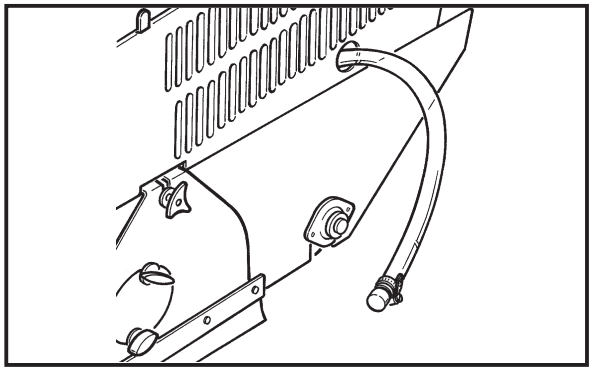
ENTRETIEN
(variante à essence)



Etant donné qu'il faut consulter attentivement le Manuel d'Emploi et Entretien du moteur Honda, de suite, on dresse la liste de quelques conseils pratiques.

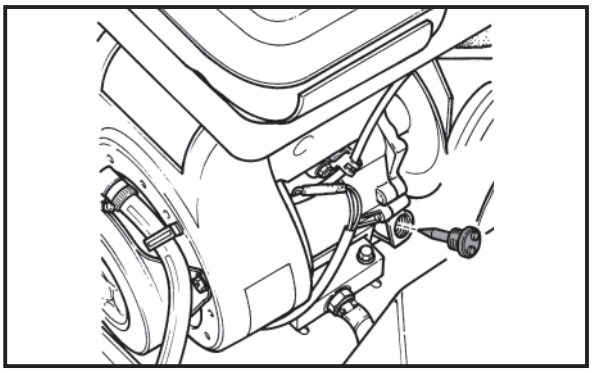
Deux fois par semaine contrôler le niveau d'huile du moteur en amployant la barre spéciale.; si on doit effectuer le remplissage à ras bord, employer la huile indiquée sur le Manuel d'Emploi et Entretien du moteur Honda.

Remarque: l'huile du moteur doit être remplacée pour la première fois après les 20 heures de travail ou dans 1 mois. Les fois succéssives, elle doit être remplacée après les 100 heures ou dans les 8 mois.

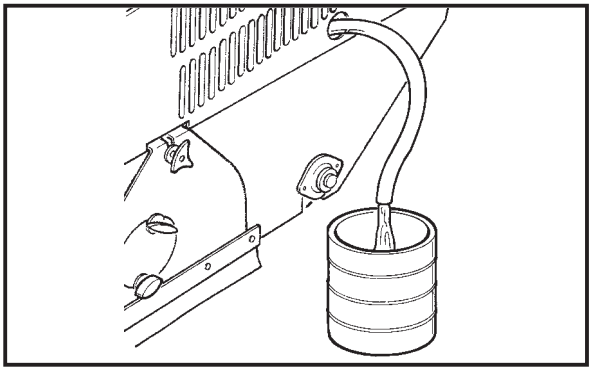


Pour remplacer l'huile du moteur suivre cettes instructions:

Détacher le tuyau de décharge et le introduire dans l'ouverture correspondante placée sur le côté de la machine.



Dévisser le bouchon avec la barre de niveau huile moteur.



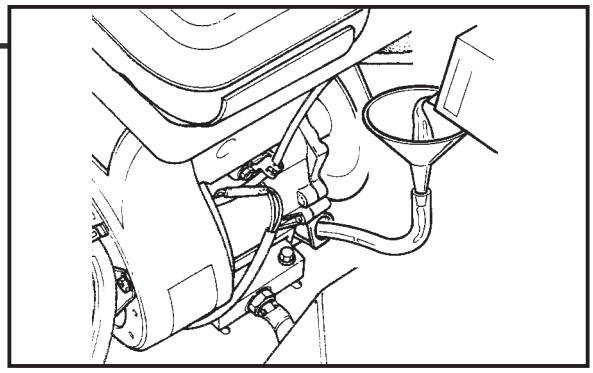
Enlever le bouchon du tuayu de décharge et faire écouler l' huile vieille.

Remarque: on conseille de décharger l'huile avec le moteur chaud.

Recouillir l'huile déchargée dans des spéciaux cueilleurs et l'écouler selon les lois en vigueur dans votre pays.

Remarque: pendant le remplissage laisser ouvert et levé le tuyau de décharge.

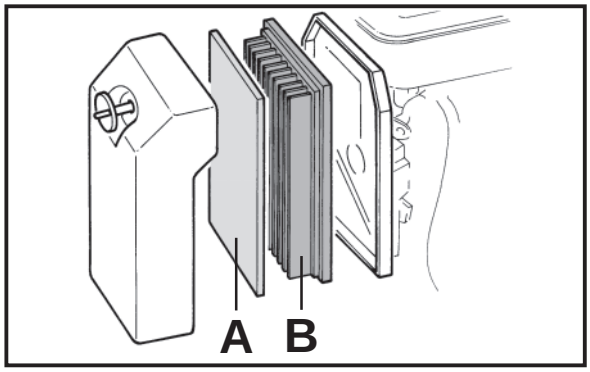
ENTRETIEN
(variante à essence)



En employant un entonnoir introduire la nouvelle huile (type specifie dans Mode d'emploi et d'entretien moteur Honda) par l'ouverture de contrôle du niveau; replacer le bouchon avec la barre de contrôle du niveau et remonter le bouchon de fermeture sur le tuyau de décharge.

Une fois cette opération achevée, contrôler, par la spéciale barre, le niveau de l'huile.

Périodiquement contrôler l'état du filtre à aire moteur.



Si nécessaire laver le filtre "**A**" avec d'eau et savon ou autre détergent pour usage domestique.

L'essorer et l'essuyer.

Pour nettoyer le filtre air en papier "**B**", souffler avec de l'aire comprimé (pression pas superieure au 6 bar).

Remonter le filtre et le couvercle.

TABLEAU RECAPITULATIF (entretien variante à batterie)

Attention: opérations qui doivent être effectuées avec la machine arrêtée et clé de contact déconnectée.
Toutes les opérations d'entretien ordinaire ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un des centres après-vente autorisés.

Remarque: La durée de la batterie depend de l'entretien ordinaire (contrôle du niveau et densité de l'électrolyte). Si la machine est restée arrêtée pour une période de temps prolongée (par exemple de 4 à 6 semaines) on doit recharger la batterie, pour assurer que sa tension ne descend pas sous le 9,5 Volt. En effet les batteries qui ne sont pas employées se déchargent.

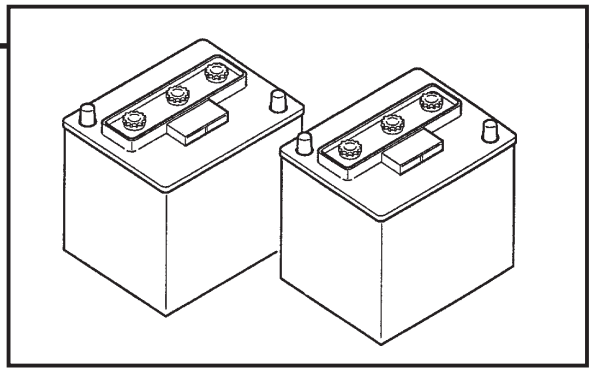
CONTROLER	A LA LIVRAISON	CHAQUE 30 h	CHAQUE 50 h	CHAQUE 100 h	CHAQUE 500 h
Niveau liquide de la batterie et tension	●	● OU TOUTES LES 2 SEMAINES			
Contrôler les brosses de charbon du moteur électrique et, si consommées, les remplacer.					●
Tension des courroies	●			●	
Secoueur de filtre			●		
Serrage écrous et vis				●	
Etat d'usure de la brosse latérale et centrale			●		
Nettoyage du filtre et tableau			●		
Tenue de la garniture du filtres et volets	●		●		
Réglage des câbles des dispositifs de commande				●	

TABLEAU RECAPITULATIF
(entretien variante à essence)

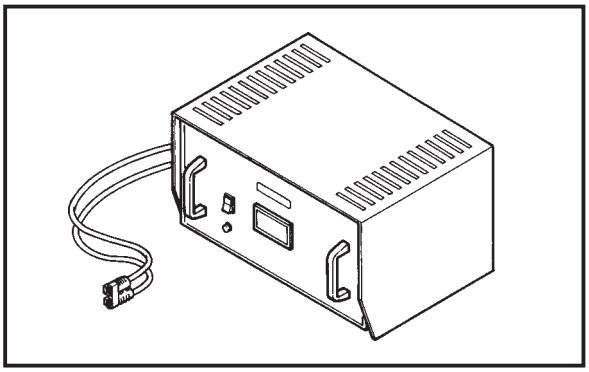
Attention: opérations qui doivent être effectuées avec la machine arrêtée.
Toutes les opérations d'entretien ordinaire ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un des centres après-vente autorisés.
Pour n'importe quelle opération d'entretien sur le moteur, il faut consulter son manuel d'instructions.

CONTROLER	A LA LIVRAISON	2 FOIS PAR SEMAINE	CHAQUE 20 h	CHAQUE 50 h	CHAQUE 100 h
Nettoyage filtre à air moteur			●		
Nettoyage filtre à panneau				●	
Contrôle niveau huile moteur	1ÈRE FOIS	●			
Remplacement huile moteur			● 1ÈRE FOIS OU DANS 1 MOIS		● OU DANS 8 MOIS
Tension des courroies	●				●
Secoueur de filtre				●	
Serrage écrous et vis					●
Etat d'usure de la brosse latérale et centrale				●	
Tenue de la garniture du filtres et volets	●			●	
Réglage des câbles des dispositifs de commande					●

Batteries à haute capacité pour la variante électrique.

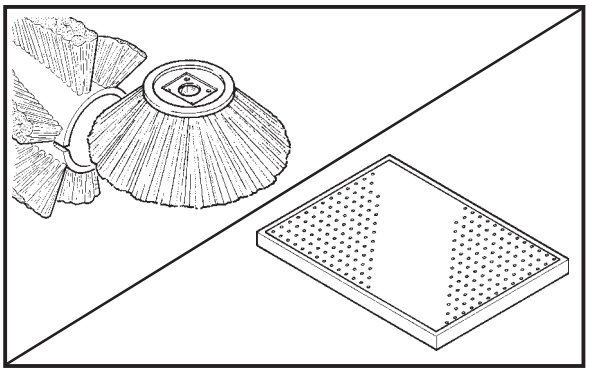


Chargeur de batterie.

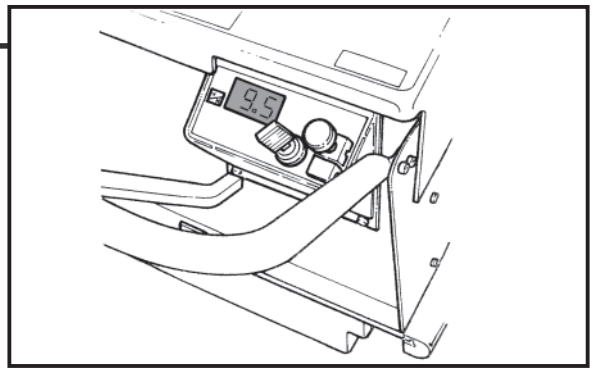


Différents types de brosses (centrale et latérale) pour différentes installations.

Filtre lessivable en polyester.

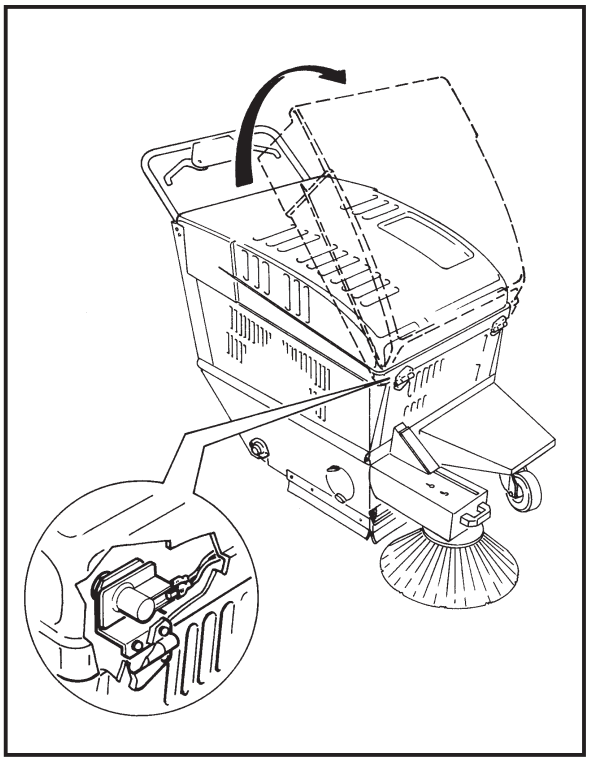


Pour tous les accessoires optionnels contacter le vendeur.



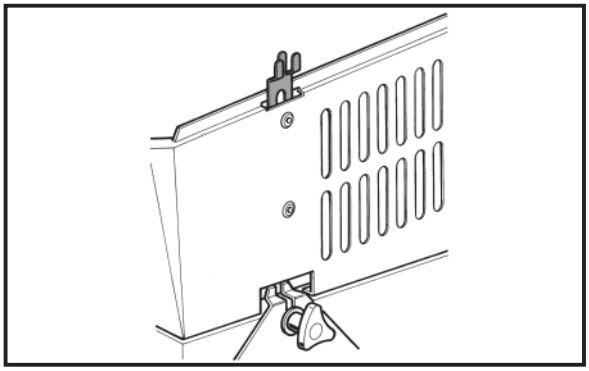
La variante à batterie est fournie avec un afficheur.

L'afficheur a deux fonctions: Voltmètre et compteur horaire. Le Voltmètre dispose d'une fonction de blocage en cas de tension insuffisante qui, si la batterie descend à une tension égale à 9,5 Volt environ (afficheur clignotant), désactive automatiquement toutes les fonctions incluse la traction. Dans ce cas, recharger la batterie (voir chapitre "ENTRETIEN").



MICRO-INTERRUPTEUR DE SURETE

Est activé quand on soulève le capot de la machine.
De cette façon on a l'arrêt du moteur électrique ou à essence et par consequence toutes les parties en mouvement.



DISPOSITIF DE SURETE DE LA BROSSE CENTRALE

Oblige l'opérateur à soulever le capot pour accéder à la poignée du couvercle du compartiment de la brosse centrale.
En soulevant le capot, le micro-interrupteur de sûreté s'active et la brosse centrale s'arrête.

VARIANTE À BATTERIE	
LA MACHINE NE PART PAS	1) VERIFIER LA CHARGE ET LE RENDEMENT DES BATTERIES 2) VERIFIER LES CONNEXIONES BATTERIE/CLE' **C1** 3) VERIFIER L'INTERRUPTEUR A CLE (**C 1**) 4) VERIFIER L'EFFICACITE' ET LES CONNEXIONES MICRO DE SURETE (**MSW 1**) 5) VERIFIER LE TELERUPTEUR (**TL 1**) 6) VERIFIER LE FUSIBLE F1 - **il doît etre ajouté dans le schéma électrique** 7) VERIFIER L'EFFICACITE' DU MOTEUR (**M1**)
LA MACHINE N'A PAS DE TRACTION	1) CONTROLER LA TENSION DE COURROIE 2) VERIFIER REGLAGE CABLE LEVIER TRACTION 3) VERIFIER REGLAGE ROUE RENVOI TRACTION
LA MACHINE NE BALAIE PAS	1) CONTROLER EVENTUELS EMPECHEMENTS A LA ROTATION BROSSE CENTRALE (CORDES, BOIS) E ROULEMENTS 2) CONTROLER COURROIE ET TENDEUR DE COURROIE 3) CONTROLER REGLAGE HAUTEUR BROSSE CENTRALE
LA BROSSE LATERALE NE TOURNE PAS	1) VERIFIER TENSION DE COURROIE 2) VERIFIER EFFICACITE REDUCTEUR
LA MACHINE N'ASPIRE PAS	1) VERIFIER L'EVENTUEL EMPECHEMENT DU FILTRE 2) VERIFIER LE CORRECTE FONCTIONNEMENT DU CABLE ET DU MECANISME DESTINE'A LA MANQUE DE CONNEXION DU VENTILATEUR
PAS FONCTIONNANT LE SECOUEUR DU FILTRE	1) VERIFIER CONNEXIONES ELECTRIQUES 2) VERIFIER EFFICACITE' BOUTON ACTIONNEMENT (**C2**) 3) VERIFIER EFFICACITE' RELE' (RL1) 4) VERIFIER EFFICACITE' MOTEUR (M2)
PENDANT LE TRAVAIL LES FONCTIONS DE LA MACHINE S'ARRETENT	1) VERIFIER L'ETAT DE CHARGE DES BATTERIES (PROBABLE INTERVENTION DU STOP AUTOMATIQUE QUAND LA TENSION EST REJOINTE - **9,5 Volts** - DE FIN DECHARGE) 2) VERIFIER LE FUSIBLE ***F1***: CONTROLER L' ABSORPTION DU MOTEUR ELECTRIQUE **M1**; SI L'ABSORPTION DEPASSE LA VALEUR DE 80 Amp VERIFIER LA PRESENCE D'EVENTUELS EMPECHEMENTS A UNE CORRECTE ROTATION DE LA BROSSE CENTRALE, VERIFIER LE REGLAGE EN HAUTEUR DE LA BROSSE MEME

VARIANTE À ESSENCE	
LE MOTEUR NE S'ALLUME PAS	1) VERIFIER SI'IL Y A DE L'ESSENCE DANS LE RESERVOIR 2) CONTROLER SI LE ROBINET RESERVOIR EST EN POSITION "OUVERT" 3) CONTROLER LA CORRECTE POSITION,L'EFFICACITE' ET LES CONNEXIONES DE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ EXTINCTION **(C1)** 4) CONTROLER LES CONNEXIONES ET L'EFFICACITE' DU MICRO-INTERRUPTEUR DE SURETE' **MSW** 5) VERIFIER LE CABLE ELECTRIQUE D'ARRET MOTEUR POUR VERIFIER L'EVENTUEL PRESENCE D'UN COURTCIRCUIT AVEC LE CHASSIS (DEPERDITION D'ISOLATION) 6) VERIFIER L'ETAT DU FILTRE AIR ET DE LA BOUGIE DU MOTEUR ESSENCE (VOIR CHAPITRE MANUTENTION)
LE MOTEUR NE S'ETEINT PAS	1) CONTROLER LA CORRECTE POSITION/EFFICACITE'DE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/EXTINCTION (**C1**) 2) VERIFIER LES CONNEXIONES CABLE ARRET DU MOTEUR
LA MACHINE N'A PAS UN BON RENDEMENT DE TRAVAIL	1) REVOLUTION TOURS PAR MINUTE (RPM) DU MOTEUR BAS: REGLER A 3000 TOURSI/MIN (RPM)
LE MOTEUR S'ETEINT	1) CONTROLER LE NIVEAU DU CARBURANT 2) CONTROLER L'ETAT DU FILTRE AIR ET DE LA BOUGIE DU MOTEUR ESSENCE 3) CONTROLER L'EFFICACITE', CONNEXIONES ET ISOLATION AVEC LE CHASSIS DE L'INTERRUPTEUR DE ALLUMAGE/ EXTINCTION (**C1**), DU MICRO-INTERRUPTEUR DE SURETE' (**MSW**) ET DU CABLE ELECTRIQUE D'ARRET MOTEUR

POUR LES CHAPITRES: "LA MACHINE NE BALAIE PAS", "LA MACHINE N'ASPIRE PAS" "LA BROSSE LAT. NE TOURNE PAS", CONSULTER LA VERSION BATTERIE.

ADRESSES DE SERVICE

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
Tel. (02) 9736 1244 - Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
Tel.1 800 011 013

BELGIQUE/BELGIË/LUXEMBOURG
Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveid/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11- bus 41
1731 Zellik-Asse
Tel.(02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA
Nilfisk-Advance Ltd
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
Tei.(905) 712-3260 - Fax (905) 712-3255

DANMARK
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Myntevej 3, 8900 Randers
Tel.86 42 84 33 - Fax 86 41 19 55

DEUTSCHLAND
Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
Tei. (04101) 3990 - Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline
Tel.0180 53 56 797

ESPAÑA
Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig dei Rengie, 5 -P1.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
Spain
Tel.: 93 741 2400
Fax: 93 757 8020
nilfisk@nilfisk-advance.es
Teléfono nacional de servicio Comercial: 902 200 201
Teléfono nacional ce servicio Técnico: 902 300 301
Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de España

FINLAND/SUOMI
Oy Tecalemit AB
Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
Tel.(89) 547 701- Fax (89) 547 1779

FRANCE
Nilfisk-Advance S.A
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
Tel.(01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

PORTUGAL
Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
Tel. 01/784142-Fax 01/785613
Porto 02/526766 - Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 - Fax 096/628129
Madeira 091/228965 - Fax 091/228796

SCHWEIZ / SUISSE
Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
Tel.719 23 52 83 - Fax 719 23 84 44

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodiands Loop
Singapore 738388
Tel. (65) 759 9100 - Fax (65) 759 9133

SVERIGE
Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
Tel. 085 55 944 00 - Fax 085 55 944 30

TAIWAN
Nilfisk-Advance Ltd
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
Tel.700 22 68 - Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM
Nilfisk-Advance limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 35R
Tel.(01284) 763163 - Fax (01284) 750562

USA
Nilfisk-Advance inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel. +1612 475 2235 - Fax 1612 473 1764

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
Tel. (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH
Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
Tel. 1 616 58 30 - Fax 1616 58 30 40

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
Tel. 2427 59 51- Fax 2487 5828

IRELAND
Nilfisk-Advance Ltd
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
Tel. +353 12943838 - Fax +353 12943845

ITALIA
Nilfisk-Advance Italia S.p.A
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (Lodi) Italia
www.nilfisk-advance.com
Phone: +39 0377 451124 - Fax: +39 0377 51443

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
Tel.045-942-7741- Fax 045-942-6545

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong I9/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Tel.03-7568188/03-7568189/03-7568388- Fax 03-7566828

NEDERLAND
Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
Tel. 0294-462121- Fax 0294-430053

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
Tel. (09) 525 0092 - Fax (09) 525 6440

NORGE
Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
Tel. 22 08 63 50 - Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

Graphic project PROMIND Brescello Italy

COD. S31NF5080(2)2001-01

Nilfisk Advance
setting standards

Nilfisk-Advance Italia S.p.A
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (Lodi) Italia
www.nilfisk-advance.com
Phone: +39 0377 451124
Fax: +39 0377 51443

Printed in Italy